

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Se eu podess' ora meu coraçon

Se eu podess' ora meu coraçon

- letto 495 volte

Collazione

v.1	B V	S? eu podess?ora meu coraçon, Se eu podess?ora meu coraçon,	-1
v.2	B V	senhor, forçar et poder-vos dizer senhor, forçar e poder-vos dizer	
v.3	B V	quanta coyta mi fazedes soffrer quanta coyta mi fazedes sofrer	
v.4	B V	por vós, cuyd?eu, assy Deus mi pardon, por vós, cuyd?eu, assy Deus mi perdon,	
v.5	B V	que averiades doo de mí. que averiades doo de mí.	
v.6	B V	Ca, senhor, pero me fazedes mal Ca, senhor, pero me fazedes mal	
v.7	B V	e mi nunca quisestes fazer ben, e mi nunca quisestes fazer ben,	
v.8	B V	se soubessedes quanto mal mi ven se sonbessedes quanto mal mi ven	
v.9	B V	por vós, cuyd?eu, par Deus, que pod?e val, por vós, cuyd?eu, par Deus, que pod?e val,	
v.10	B V	que averiades doo de min. que aviades doo de mjn.	-1
v.11	B V	E pero mh avedes gran desamor, E pero mh avedes gram desamor,	

v.12	B V	se soubessedes quanto mal levey se soubessedes quanto mal levey
v.13	B V	e quanta coyta, des que vos amey, e quanta coyta, des que vos amey,
v.14	B V	por vós, cuyd?eu, per bona fe, senhor, por vós, cydeu , per bona fe, senhor,
v.15	B V	que averiades doo de min. que averiades doo de mjn.
v.16	B V	E mal seria se non foss?assy. E mal seria se non foss?assy.

- letto 270 volte

Tradizione manoscritta

- letto 264 volte

CANZONIERE B

- letto 220 volte

Edizione diplomatica

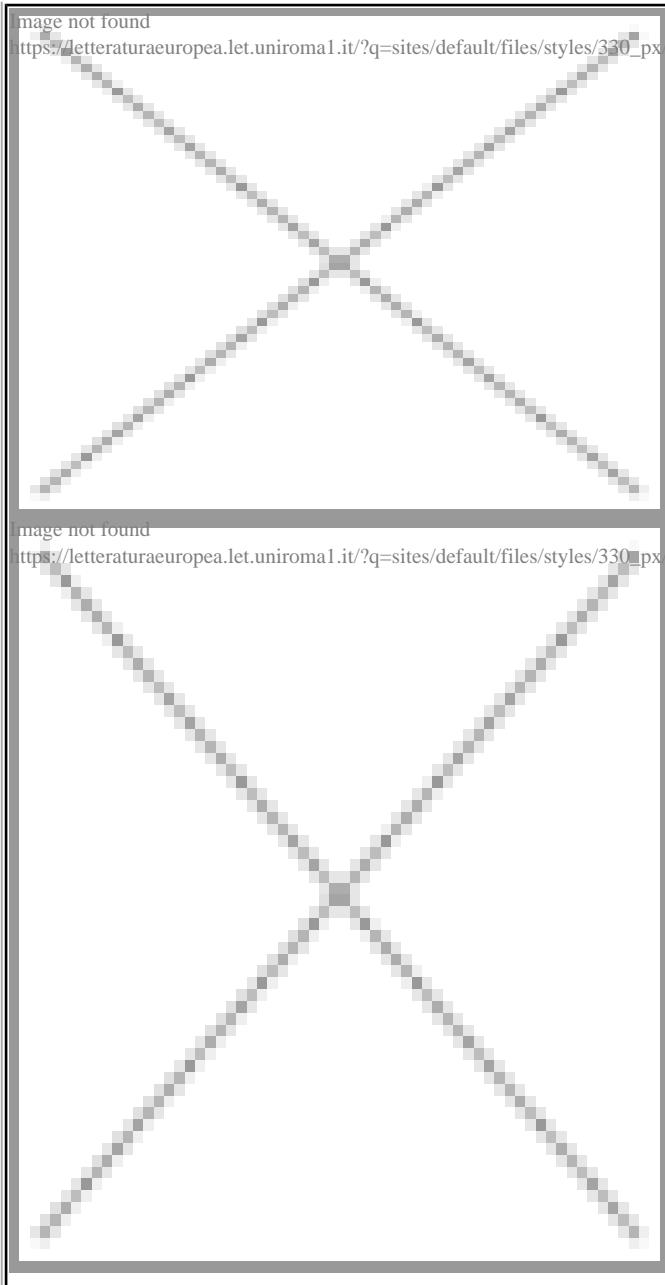


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_91.jpg&itok=QLcOzhgK

Seu podessora meu coraço(n)
Senhor forçar et poderu(os) dizer
Quanta coyta mi fazedes soffrer
Por uos cuydeu assy de(us) mi pardo(n)
Que aueriades doo demi

Ca senhor p(er)ome fazedes mal.
E mi nu(n)ca q(ui)sestes fazer ben.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_91.jpg&itok=mk84Ok3T

Se soubessedes quanto mal mi ue(n)
P(or)uos cuydeu par d(eu)s q(ue) podeual.
Que aueriades doo demi(n)

E p(er)o mh auedes gra(n) desamor
Se soubesse des quanto mal leuey
E q(ua)(n)ta coyta desq(ue)u(os) amey
P(or)uos cuydeu. p(er) bo(n)a fe senhor
Que aueriades doo demi(n)

E mal seria seno(n) fossassy

- letto 193 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Seu podessora meu coraço(n) Senhor forçar et poderu(os) dizer Quanta coyta mi fazedes soffrer Por uos cuydeu assy de(us) mi pardo(n) Que aueriades doo demi	S?eu podess?ora meu coraçon, senhor, forçar et poder-vos dizer quanta coyta mi fazedes soffrer por vós, cuyd?eu, assy Deus mi pardon, que averiades doo de mí.
	II

<p>Ca senhor p(er)ome fazedes mal. E mi nu(n)ca q(ui)sestes fazer ben.</p> <p>Se soubessedes quanto mal mi ue(n) P(or)uos cuydeu par d(eu)s q(ue) podeual. Que aueriades doo demi(n)</p>	<p>Ca, senhor, pero me fazedes mal e mi nunca quisestes fazer ben, se soubessedes quanto mal mi ven por vós, cuyd?eu, par Deus, que pod?e val, que averiades doo de min.</p>
E p(er)o mh auedes gra(n) desamor Se soubesse des quanto mal leuey E q(ua)(n)ta coytta desq(ue)u(os) amey P(or)uos cuydeu. p(er) bo(n)a fe senhor Que aueriades doo demi(n)	III E pero mh avedes gran desamor, se soubessedes quanto mal levey e quanta coytta, des que vos amey, por vós, cuyd?eu, per bona fe, senhor, que averiades doo de min.
E mal seria seno(n) fossassy	IV E mal seria se non foss?assy.

- letto 193 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_517_1.jpg&itok=eFED-JzJ

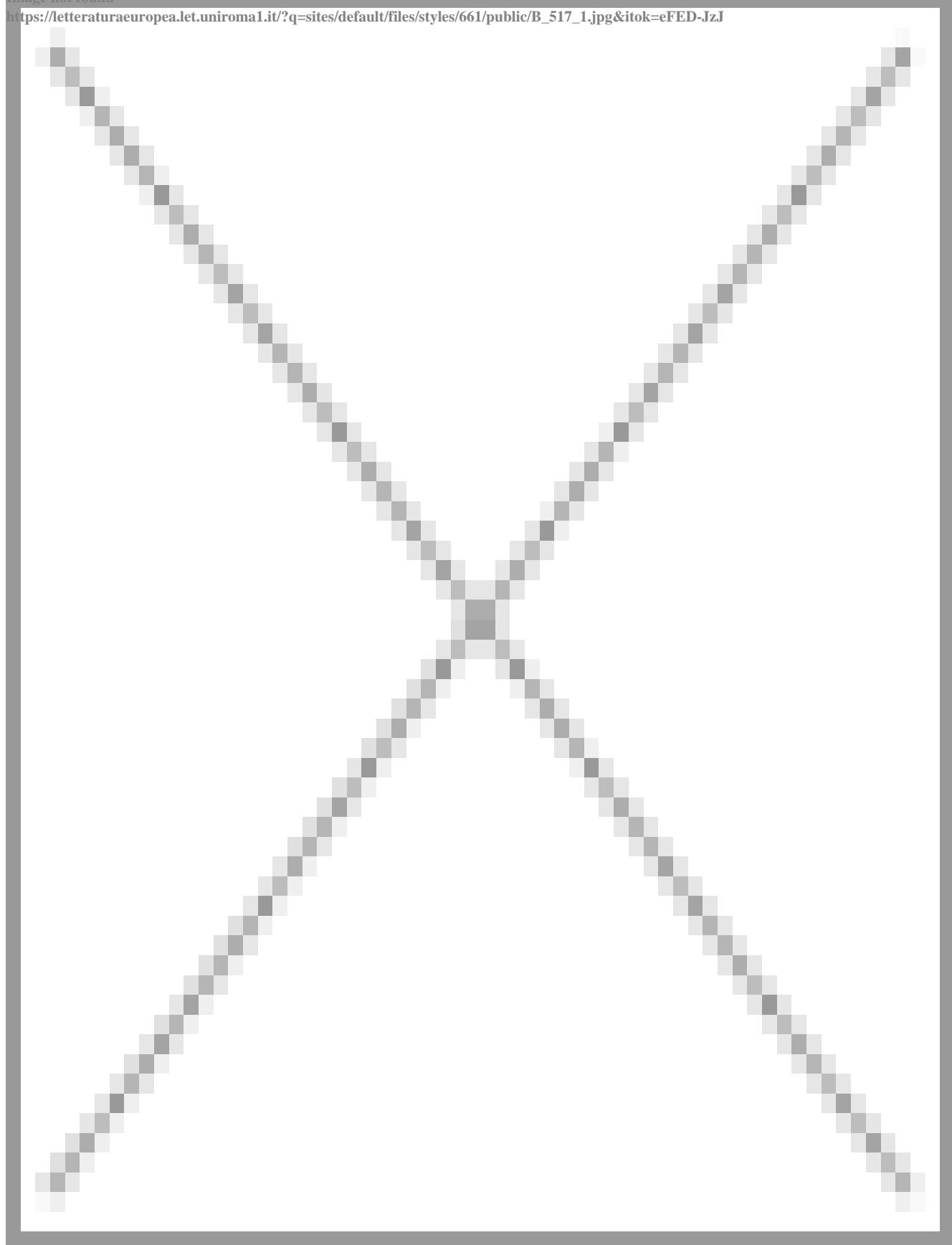


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_517_2.jpg&itok=lwuybP2u



- letto 248 volte

CANZONIERE V

- letto 244 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr1_92.jpg&itok=Lop-D8jQ	<p>Se eu podessora meu coração senhor forçar epoderu(os) dizer quanta coyta mi fazedes sofrer por uos cuydeu assy de(us) mi perdon que aueraiades doo demi</p>
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr2_92.jpg&itok=r8z44jYF	<p>Ca senhor p(er)ome fazedes mal emi nunca q(ui) sestes fazer ben se sonbessedes quanto mal mi ue(n) p(or) uos cuydeu pard(eu)s q(ue) podeual que auiaides doo demj(n).</p>
	<p>E p(er)o mhauedes g(ra)m desamor se soubesse des q(ua)(n)to mal leuey eq(ua)(n)ta coyta desq(ue)u(os) amey p(or)uos cydeu per bo(n)a fe senhor que au(er)iades doo demj(n)</p>

- letto 207 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Se eu podessora meu coraçon senhor forçar epoderu(os) dizer quanta coyta mi fazedes sofrer por uos cuydeu assy de(us) mi perdon que aueriades doo demi</p>	<p>Se eu podess?ora meu coraçon, senhor, forçar e poder-vos dizer quanta coyta mi fazedes sofrer por vós, cuyd?eu, assy Deus mi perdon, que averiades doo de mí.</p>
II	
<p>Ca senhor p(er)ome fazedes mal emi nunca q(ui) sestes fazer ben se sonbessedes quanto mal mi ue(n)</p>	<p>Ca, senhor, pero me fazedes mal e mi nunca quisestes fazer ben,</p>
<p>p(or) uos cuydeu pard(eu)s q(ue) podeual que auiaades doo demj(n).</p>	<p>se sonbessedes quanto mal mi ven por vós, cuyd?eu, par Deus, que pod?e val, que aviades doo de mjn.</p>
III	
<p>E p(er)o mhauedes g(ra)m desamor se soubesse des q(ua)(n)to mal leuey eq(ua)(n)ta coyta desq(ue)u(os) amey</p>	<p>E pero mh avedes gram desamor, se soubessedes quanto mal levey e quanta coyta, des que vos amey,</p>
<p>p(or)uos cydeu per bo(n)a fe senhor que au(er)iades doo demj(n)</p>	<p>por vós, cydeu, per bona fe, senhor, que averiades doo de mjn.</p>
IV	
<p>E mal seria seno(n) fossassy</p>	<p>E mal seria se non foss?assy.</p>

- letto 224 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_100_1.jpg&itok=6hHjV5Zz



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_100_2.jpg&itok=h9k2EDle



- letto 265 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/se-eu-podess-ora-meu-cora%C3%A7on>